



英国驻华大使馆



Embassy of Ireland

爱尔兰驻华大使馆

## 英国-爱尔兰签订签证互免历史性协议

10月6日,英国内政大臣与爱尔兰司法与平等权益部部长共同签订加强共同旅游区管理的谅解备忘录。

根据双方签订的谅解备忘录,英国与爱尔兰将在相互通报和入境决定方面分享数据并交换信息,中国和印度的游客可以更加方便地在英国与爱尔兰之间往来旅行,同时维持两国边境安全。

英国-爱尔兰签证体系只是两国加强边界管理合作计划的一部分。其他项目包括在签证政策和办理方面更紧密地合作,进一步便利入境前及入境检查、分享监视名单信息和游客数据。

这项新协议受益的第一个项目是英国-爱尔兰今年夏季宣布的签证体系,允许来自中国和印度的游客使用一份访问签证在英国和爱尔兰之间旅行。这一体系将于10月底首先在中国实施,之后不久在印度实施。中国和印度是英国和爱尔兰旅游的两个重要市场,得益于这一体系的游客数量有望达到10,000多人。

英国内政大臣特里莎·梅 (Theresa May) 表示:

我很高兴今天签署这项谅解备忘录。这项协议将进一步方便和吸引更多游客到爱尔兰和英国旅游,同时有助于加强两国共同旅游区的边界管理。

爱尔兰司法及平等权益部部长弗朗西斯·菲茨杰拉德 (Frances Fitzgerald) 表示:

双方的合作将最大限度避免两国边境管理混乱,防止无权人员进入我们两个国家,同时也为便利普通游客在两国之间无国界旅行奠定了基础。

英国-爱尔兰签证体系将极大地促进两国旅游,是英国爱尔兰关系转型非常务实的一个例子。

这项计划尤其有利于北爱尔兰经济,到爱尔兰共和国旅游的中国和印度游客可以访问北爱尔兰,而不必单独办理英国签证。

更多详情,请参考下方情况说明书。

## 英国-爱尔兰签证体系

持有某些种类的短期停留签证及访客类签证的中国（及印度）公民可使用单一签证同时访问英国和爱尔兰。这一签证体系将于 2014 年 10 月底在中国实施，并随后在印度实施。

在英国-爱尔兰签证体系下，持有爱尔兰某些短期停留签证的访客可允许前往英国，而持有英国访问类签证的访客可允许前往爱尔兰。例如：在该体系下，一个在都柏林的（印度或）中国访客可以前往伦敦或贝尔法斯特做短途旅行，而无需另外申请一个签证。同样，一个在伦敦的（印度或）中国访客可前往都柏林或科克市。

只有在以上提及的日期之后申请的符合资格的短期停留爱尔兰签证才可适用于这一新体系。所有（印度和）中国公民持有符合资格的英国访客类签证（过境签证，及婚姻或民事伴侣访客签证除外）适用于该体系。

目前，该体系只适用于印度及中国公民。

### 符合资格的爱尔兰签证类别

（印度和）中国公民可持有以下种类的爱尔兰短期停留签证同时前往英国及爱尔兰：

- 访问（亲友）
- 访问（游客）
- 会议/活动
- 商务

持有其他类别爱尔兰签证（例如工作或学习签证）的（印度和）中国公民从爱尔兰前往英国，将仍需单独申请英国访问类签证。

### 符合资格的英国签证类别

（印度和）中国公民可以持有以下种类的英国访问类签证同时前往英国及爱尔兰：

- 普通访客签证
- 商务访客签证
- 儿童访客签证 - （需陪同类型）
- 学生访客签证



Home Office



AN ROINN DLÍ AGUS CIRT AGUS COMHIONANNAIS  
DEPARTMENT OF JUSTICE AND EQUALITY

- 家庭访客签证
- 演艺人员访客签证
- 私人医疗访客签证
- 运动员访客签证
- 父母陪读签证
- ADS 旅游团签证
- 未来企业家签证
- 允许有偿就业访客签证

以下类别的英国签证不适用于该体系：

- 过境访客
- 婚姻或民事伴侣访客

如果您持有“过境访客”签证或“婚姻或民事伴侣访客”签证，或其他类型英国签证前往英国，您将需要一个单独的签证前往爱尔兰。

### 其他国籍公民

如果是来自英国非免签、但爱尔兰免签国家的公民（例如：南非），将仍需申请一个访问类签证前往英国。同样的原则也适用于那些来自英国免签但爱尔兰非免签国家的公民。

### 签证申请中心

2014年10月底之后，爱尔兰将可以共享英国在海外的签证申请中心，所有爱尔兰签证申请者将可在英国签证申请中心申请爱尔兰签证。这举措将从中国（包含香港）开始，印度紧随其后，并逐步开展开来。

适用于英国-爱尔兰签证体系的申请者必须通过位于（印度或）中国的英国/爱尔兰签证申请中心申请爱尔兰短期停留签证。在该体系运行的第一阶段，所有的签证申请不可在除位于中印两国以外的签证申请中心申请。

爱尔兰签证的申请仍将由爱尔兰当局做出决定，而英国签证的申请也仍将由英国当局做出决定。

## 访问英国和爱尔兰

签证持有者必须首先抵达签发签证的国家。例如，如果您有一个爱尔兰短期停留签证，并希望访问英国，您必须首先登陆爱尔兰。

如果您持有一个英国访问类签证，并希望访问爱尔兰，您必须首先登陆英国。持有爱尔兰短期签证的持有者可在英国过境前往爱尔兰。

## 过境

持有符合英国-爱尔兰签证体系条件下签证的个人，在英国转机至爱尔兰时，无需申请英国过境签证。乘客必须在登陆英国 24 小时内前往爱尔兰。

更多关于英国签证详情，请访问: [www.gov.uk/visas-immigration](http://www.gov.uk/visas-immigration)

更多关于爱尔兰签证详情，请访问: <http://www.inis.gov.ie>